

3<sup>rd</sup> School Board



IGNOU

School of Translation Studies and Training

Dated: 11.05.2009

Minutes of the 3<sup>rd</sup> School Board Meeting of the School of Translation Studies and Training (SOTST), Indira Gandhi National Open University, held on 1 May 2009, at 11.00 am, in Committee Room, School of Humanities.

The following members were present at the meeting:

1. Dr. Deo Shankar Navin, Dir. (I/C), SOTST	Chairman
2. Prof. Indra Nath Chowdhury, Delhi	Member
3. Prof. Udhay Narayan Singh, CIIL, Mysore	Member
4. Prof. C.P. Sivadasan, Calicut	Member
5. Prof. Chaman Lal, JNU	Member
6. Prof. J. M. Parakh, SOH	Member
7. Prof. Rita Rani Paliwal, SOH	Member
8. Prof. Narayan Prasad, SOSS	Member
9. Dr. Kamal Vaghrecha, SOMS	Member
10. Dr. Rajendra Prasad Pandey, SOTST	Member
11. Dr. Manjeet Baruah, SOTST	Member
12. Dr. Harish Kumar Sethi, SOTST	Member
13. Dr. Jyoti Chawla, SOTST	Member

Prof. Panchanan Mohanty could not be present for the meeting.

Dr. Jagdish Sharma, Reader, SOTST, IGNOU, attended the Board meeting as a special invitee.

The Chair extended a warm welcome to the members of the School Board.

The following agenda items were placed before the Board for consideration and approval :

**SOTST 3.1 Confirmation of Second School Board Meeting and Action Taken Report.**

SOTST 3.1.1 Minutes of the Second School Board meeting held on 13.10.2008. were read out and members confirmed the Minutes.

SOTST 3.1.2 Prof. Rita Rani Paliwal, SOH, IGNOU, Programme Coordinator of PG Certificate in Malayalam-Hindi Translation and Bangla-Hindi Translation programmes presented the Action Taken Report on the said programmes. She apprised the Board that the two PG certificate programmes will be launched from July 2009. The study materials for these programmes are in various stages of editing and CRC.

**SOTST 3.2 To consider Phase-1 (Programme Proposal) form for MA in Translation Studies in ODL mode.**

SOTST 3.2.1 MA in Translation Studies in ODL mode was proposed in the Phase-1 form. The programme coordinators are Dr. Deo Shankar Navin and Dr. Rajendra Prasad Pandey, SOTST.

SOTST 3.2.2 The Board members opined that if the existing PGDT programme is to be converted into MA in Translation, 1<sup>st</sup> year, ODL, then it must be reviewed and revised. The topics like machine translation, translation of technical and scientific texts, lexicography and film dubbing etc. can also be included in the revised syllabus.

SOTST 3.2.3 The syllabus for MA 2<sup>nd</sup> year will have to be prepared through an Expert Committee meeting. The revision of the PGDT as MA 1<sup>st</sup> year could also be done in that Expert Committee meeting itself.

SOTST 3.2.4 The Board suggested that through proper copyrights channel, existing materials in print or in the internet/websites may also be used as study material for the programme, if required.

SOTST 3.2.5 The Board approved the Phase-1 (Programme Proposal) form for 'MA Translation Studies' programme in ODL mode.

**SOTST 3.3 To consider MA in Translation Studies face-to-face mode from July, 2009 in semester system.**

SOTST 3.3.1 The Board suggested that new topics suggested for the MA in ODL system can also be included in the face-to-face mode as well.

SOTST 3.3.2 The Board suggested that a broad based and inclusive syllabus that takes into account new developments in the field of translation may be incorporated in the syllabus.

SOTST 3.3.3 The Board further suggested that the needs of industry and the government may also be kept in mind while making the syllabus.

SOTST 3.3.4 The Board approved 'MA in Translation Studies' face-to-face mode.

**SOTST 3.4 To consider Phase-1 (Programme Proposal) form for PG Certificate in Marathi-Hindi Translation programme.**

SOTST 3.4.1 It was proposed that the PG Certificate in Marathi-Hindi Translation programme could be broadly in the line of the two PG Certificates in Malayalam-Hindi and Bangla-Hindi Translation programmes that would be launched in July 2009. Dr. Harish Kumar Sethi will be the programme coordinator for the said programme.

SOTST 3.4.2 The Board opined that SOTST may proceed with the preparatory work for the programme. It was opined that since India has many languages

and since translation programmes on various languages are urgently required, especially for industry and government services, it may be a positive idea to commence the programmes rather than treat PG Certificate in Malayalam-Hindi and Bangla-Hindi as experimental programmes.

SOTST 3.4.3 The Board approved the Phase-1 (Programme Proposal) form for 'PG Certificate programme in 'Marathi-Hindi Translation' in principle.

**SOTST 3.5 To consider Phase-1 (Programme Proposal) form for PG Certificate in Assamiya-Hindi Translation programme.**

SOTST 3.5.1 It was proposed that the PG Certificate in 'Assamiya-Hindi Translation' programme could be broadly in the line of the two PG Certificates in Malayalam-Hindi and Bangla-Hindi Translation programmes, as it is proposed in PG Certificate in Marathi-Hindi Translation. Dr. Manjeet Baruah and Dr. Jyoti Chawla will be the programme coordinators for the said programme.

SOTST 3.5.2 The Board opined that SOTST may nevertheless proceed with the preparatory work for these two (Marathi-Hindi and Assamiya-Hindi Translation) programmes. It was opined that since India has many languages and since translation programmes on various languages are urgently required, especially for industry and government services, it may be a positive idea to commence the programmes rather than treat PG Certificates in Malayalam-Hindi and Bangla-Hindi as experimental programmes.

SOTST 3.5.3 The Board approved the Phase-1 (Programme Proposal) form for 'PG Certificate programme on 'Assamiya-Hindi Translation' in principle.

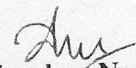
**SOTST 3.6 To consider Phase-1 (Programme Proposal) form for PG Certificate in Translation and Adaptation of Script.**

SOTST 3.6.1 The proposed PG Certificate in Translation and Adaptation of Script was in line to a proposal in the previous School Board meeting to offer programmes in film and dubbing. The coordinators of the programme are Dr Jyoti Chawla and Dr Manjeet Baruah.

SOTST 3.6.2 The Board opined that the details of the programme may be worked out and presented in the next board meeting for final approval.

**SOTST 3.7 Any Other Item with the Permission of the Chair**

SOTST 3.7.1 It was suggested that PG Certificate in Punjabi-Hindi Translation may also be offered by SOTST and the members agreed to it.  
*The meeting ended with a vote of thanks by the Chair.*

  
(Deo Shankar Navin)  
Director (I/c)